Hot on the heels of the publication of H in 2016, The Dictionary of Old English: A to I was released online in August of this year. In addition to 435 entries for the letter I, our latest update includes thirty-one newly defined headwords added to some of the previously published fascicles. The publication was announced at a reception held at the Centre for Medieval Studies in early September. The letter I is dedicated to Catherine Monahan, who has been working at the DOE for more than three decades, first as Copy Editor, and now as Managing Editor (since 2015).

Among the words treated in the new fascicle are two of very frequent occurrence, the personal pronoun ic (‘I’; circa 45,000 occurrences) and the preposition and adverb in (‘in’; circa 11,000 occurrences), along with many words related to the latter, such as the adverb in or inan (‘in’), inne (‘inside; into’), inne (‘within’), intō (‘into’), and numerous compounds beginning with in-, innan-, or inne-. A number of other headwords are very familiar in their modern forms, such as ēdel (‘idle’), ēfig (‘ivy’), ēgland (‘island’), ēs (‘ice’), and ēsen, ēsern, ēren (‘iron’). Poetic vocabulary is well represented by words like ēdes (‘woman’), indryhten (‘noble’), and compounds related to ‘household’, ‘malice’, ‘iron’, and ‘ice’: ēn-gesteald, ēn-nerod, ēnīt-feng, ēnīt-Rûn, ēren-bend, ēren-heard, ēs-ceald, ēsīg-þēfera, to name a few. Prior to the release of A to I, all links to the Oxford English Dictionary – some 5,000 in total – were checked again, and 358 corrections were made. We also added or updated 82 links to the Middle English Dictionary, which released a long-awaited updated version earlier this year.

While the entries for I were in the final stages of proofreading and revision, the editors began working on L, a letter that falls roughly at the mid-point of the Old English alphabet. So far, we have drafted more than two hundred new entries for L, including those for lāc (‘offering’), lang (‘long’), lamb (‘lamb’), and lǣce (‘physician’) and its family, which features many words frequent in medical texts, such as (ge)lācniān (‘to heal’), lǣccraeft (‘medicine’), and lǣcedōm (‘remedy’). In the past, it has been our general practice to publish only full letters. Beginning with L, however, we have decided to divide larger letters into sections that will be published separately in order to allow our readers to have access sooner to our most recent work. Our next publication will be the fascicle La-Le, covering words beginning with la, le, and le (and, of course, all their ge-prefixied relatives).

Xin Xiang, our Systems Analyst, continues to explore possibilities for improvements to be made to the DOE Corpus interface, which will be similar to those applied to the DOE when its interface and search engine were updated in 2016. We hope to make this new and enhanced version of the DOE Corpus available to our users prior to the publication of the fascicle La-Le. Xiang has also implemented a ‘Labels’ menu for the Attested Spellings section in the DOE’s Entry Writing Template. This will enable improvements to the formatting of the Attested Spellings section, which we believe will help readers interpret the entries with greater ease. These improvements will be introduced when the La-Le fascicle is released.

In December 2018, Robert Getz and Stephen Pelle were promoted to Editors of the Dictionary of Old English, with primary responsibility for the oversight of the project. Haruko Momma will be stepping down as Chief Editor for health reasons and returning to her previous position at New York University, but will continue to support the project in an advisory capacity. The staff of the DOE are deeply grateful to Professor Momma for her leadership of the project during the past two years.

**Dissemination and Outreach**

In January, Haruko Momma attended the annual convention of the Modern Language Association in Philadelphia and informed members of the Old English Executive Committee of the progress and activities of the DOE during the previous year. In April, she visited several cities in Germany. At the University of Frankfurt, she presented a lecture entitled “Old English Scribbles: An Intersection of Pragmatics and Lexicography” and discussed the DOE with members...
of the Frankfurter Institut. She then stopped by the ECHOE project (Electronic Corpus of Anonymous Homilies in Old English), housed at the University of Göttingen and led by Professor Winfried Rudolf. She subsequently visited the offices of the Dictionary of Old High German in Leipzig to discuss possibilities for collaboration. Finally, Momma participated in the workshop Arbeitsgespräch zur historischen Lexikographie, held in Bullay, where she presented a paper entitled “A ‘Super-Corpus’ and a ‘Hyper-Linked’ Dictionary? Thinking about the Future of Old English Lexical Studies with Creativity and Playfulness.” In May, she presented on “Paratexts, Ambiguities, and Interpretive Challenges in Manuscripts Containing Anglo-Saxon” at an informal conference held at the University of Toronto in honour of Professor David Townsend. At the Toronto Old English Colloquium, also held in May, she presided over Townsend’s lecture “Deconstructing Identities,” which was followed by a roundtable discussion. She also organized the session “Insular/Continental Interface before 1100: Culture, Literature, History,” for the International Congress on Medieval Studies in Kalamazoo. This session was sponsored by the Dictionary of Old English.

In March, Stephen Pelle presented “An Old Norse Adaptation of an All Saints Sermon by Maurice de Sully” at an international symposium on “The Cult of Saints in Medieval Iceland,” held at the University of Turin. In May, he gave a paper entitled “A New Witness to the Circulation of the Seven Heavens Apocryphon” at the International Congress on Medieval Studies in Kalamazoo. At the same conference, Valentine Pakis presented “Known Knowns and Known Unknowns: Prolonged Trends and Current Problems in Old High German and Old English Glossographic Research.”

The DOE is a frequent destination for scholars from abroad looking to conduct in-depth research on Old English philology, and in January we welcomed Laura García Fernández, a PhD student from the University of La Rioja, Spain. During her six-month stay at the University of Toronto, she worked on her doctoral thesis, supervised by Professor Javier Martin Arista, on the lemmatization of Old English verbs. In May, she presented a paper entitled “A Semi-Automatic Lemmatisation Procedure on a Lexical Database of Old English” at the Toronto Old English Colloquium. Prior to her departure in July, she gave a seminar presentation entitled “Advances in the Lemmatisation of Old English Verbs: Highlights of a Manual Revision” at the Dictionary of Old English.

During the fall semester, the DOE was involved in the University of Toronto’s Digital Humanities Teams Research program (DHTTR). Organized by Alexandra Bolintineanu, DHTTR invites undergraduate students to join one of four faculty research projects with a strong digital humanities component. The DOE attracted a large number of applicants, and we were very pleased to welcome two fourth-year English majors – Emma Duffee and Elena Matas – as undergraduate research assistants. One of our graduate assistants, Terri Sanderson, served as their mentor. Duffee and Matas participated in a pilot program, assisted by Xin Xiang, to link passages in the DOE Corpus text of Blickling Homily XVI to the corresponding manuscript images, which are available through the Princeton University Digital Library. They also learned to use the DOE’s lemmatization program and helped lemmatize part of the letter S. As part of their work with our project, Duffee and Matas created a blog to share their experiences at the DOE with the general public: https://dictionaryofoldenglish.wordpress.com/. On 6 December, they gave a presentation at the DHTTR conference held at the University of Toronto’s Woodsworth College.

Grants and Gifts

As usual, fundraising was one of our most important tasks in 2018. We are extremely grateful to the Salamander Foundation for its unparalleled outright single grant of $1.5 million, which was given to us in the spring. The Foundation’s director, Nan Shuttleworth, who has been one of the most faithful supporters of the DOE, will have a lasting impact on our project with this astonishingly generous gift. On 17 September, Professor David Cameron, the Dean of the Faculty of Arts and Science, hosted a dinner at Massey College in honour of Ms. Shuttleworth. Many of our project’s most generous donors and most loyal supporters attended the event.

We are very pleased to announce that, in April – ahead of schedule – the DOE was able to raise enough funds to complete the fifth and final year of the Triangle Community Foundation’s Challenge Grant. We are also pleased to report the successful completion of the Cameron-Mitchell-Robinson Memorial campaign, which collected donations in memory of Angus Cameron, Bruce Mitchell, and Fred Robinson. We received many donations from scholars located in Japan as a result of this campaign, and their contributions were supplemented by a magnificent gift from Mrs. Helen Robinson.
We are grateful to other foundations and individual donors who have provided us with financial support in 2018. The donations of our many colleagues and friends in the field of medieval studies are always heartening to us, as they represent a vote of confidence in the importance of our project to Old English scholarship.

The DOE continues to enjoy the financial and operational support of the University of Toronto, which is crucial for the success of our project. The University’s Centre for Medieval Studies continues to fund a team of graduate research assistants whose work, which includes proofreading and lemmatization, is essential to our progress. In the spring of 2018, the University of Toronto’s Advancement Office included the DOE in its “Boundless” fundraising campaign and helped to publicize our project on campus and beyond. The Adopt-a-Word campaign, also organized by Advancement, continues to be popular. Among the words adopted by supporters in 2018 are drēam, āge, āgerfe, fole-cwēn, āgeor, ālhe, āelm, āræn, āweat (particle and interj.), ādes, āig, āig-büeng, ān-blāwan, and āinne-ward. Adopting one’s favorite word, either for oneself or a loved one, has proved to be an appealing way to support the DOE.

The DOE Team

Staff

CHIEF EDITOR: Haruko Momma

EDITORS:
Robert Getz
Stephen Pelle

REVISING EDITOR: Valentine Pakis (on leave, October–December 2018)

EDITORIAL STAFF:
Catherine Monahan (Managing Editor)
Christopher Landon (Computer Editor)
Xin Xiang (Systems Analyst)

INTERNATIONAL ADVISORY COMMITTEE:
Roberta Frank, Yale University
Helmut Gneuss, University of Munich
Antonette diPaolo Healey, University of Toronto
Susan Irvine, University College London
Christopher A. Jones, Ohio State University
Simon Keynes, University of Cambridge
Ursula Lenker, University of Munich
Andy Orchard, Pembroke College, Oxford

RESEARCH ASSISTANTS:
Alexandra Bauer  Deanna Brook’s
Ryan Hall  Jared Johnson
Shirley Kinney  Cameron Laird
Terri Sanderson  Dylan Wilkerson

EDITOR, Publications of the Dictionary of Old English: Haruko Momma


Funding

• The British Academy
• Canada Foundation for Innovation (for TAPoR [Text Analysis Portal for Research]), 2002-07
• Connaught Fund, University of Toronto, 1986-91
• Early English Text Society
• Marc Fitch Fund
• Foundation for Education and Social Development, Boston
• William and Nona Heaslip Foundation
• Hal Jackman Foundation
• Jackman Foundation
• Macdonald-Stewart Foundation
• Andrew W. Mellon Foundation, Interoperability Grant, 2011-13
• Peter and Melanie Munk Charitable Foundation
• Presidents’ Committee, University of Toronto
• Salus Mundi Foundation, 2002, 2004
• St. George’s Society, Toronto, 2007-13
• Triangle Community Foundation
• University of Toronto
• Xerox Corporation University Grants Committee